

POWERCHARGE **CLASSIC**



Version 2025:1
© Swede Electronics AB



Bruksanvisning (SE)	5
Bruksanvisning (NO)	8
Betjeningsvejledning (DA)	11
Käyttöohje (FI)	14
User manual (UK)	17
Bedienungsanleitung (DE)	20
Gebruiksaanwijzing (NL)	23
Guide d'utilisation (FR)	26
Manuale d'istruzioni (IT)	29
ユーザーマニュアル(JA)	32



VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Denna manual innehåller säkerhets- och användningsinstruktioner för din batteriladdare. Manualen bör läsas före laddning. Behåll manualen för användning i framtiden.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, samt personer med nedsatta fysiska och mentala förmågor om de är under uppsikt eller har instruerats noggrant om riskerna med att använda apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn från en vuxen.

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

- 1** Anslut laddarens stickpropp till en väggkontakt.



- 2** Anslut laddarens kontaktdon till batteriet.¹
Stickpropp och kontaktdon kan anslutas i valfri ordningsföljd.

¹ Se fordonets manual för att få reda på var fordonets laddkontakt är placerad.



- 3** Den gula lampan blinkar under automatisk uppladdning.
Laddaren justerar automatiskt ström och spänning utifrån batteriets laddstatus.



- 4** Den gula lampan lyser konstant när batteriet är fulladdat och underhålls-laddning pågår.
Eftersom laddaren använder mycket lite ström och inte överladdar batteriet, kan laddaren med fördel vara ansluten till fordonet till dess att det tas i bruk.



- 5** Koppla loss laddarens kontaktdon från fordonets batteri² innan fordonet tas i bruk.

² Se fordonets manual för att få reda på var fordonets laddkontakt är placerad.



- 6** Koppla ur stickkontakten om så önskas.



VARNING

- Batteriet avger explosiva gaser under uppladdning, undvik därför öppen låga och gnistor.
- Uppladdning ska ske i väl ventilerat utrymme.
- Laddaren är endast avsedd för uppladdning av blybatterier (12 celler – 24 V).
- Ladda aldrig ett fruset batteri.
- Medicinsk elektrisk utrustning kräver särskilda försiktighetsåtgärder och får bara installeras och användas i enlighet med tillverkarens anvisningar.
- Bärbar och mobil radiokommunikationsutrustning kan påverka medicinsk utrustning.

INDIKERINGAR

INDIKATION	BETYDELSE	ÅTGÄRD
 Fast grönt sken	= Ansluten till elnätet.	
 Blinkar gult	= Batteriet laddas.	
 Fast gult sken	= Batteriet är fulladdat. Underhållsladdning pågår.	Laddaren bör fortsatt vara ansluten till fordonets batteri till dess att fordonet ska användas.
 Fast rött sken	= Felpolarisering av batterianslutning eller laddaren är överhettad eller batterifel.	Kontakta din serviceverkstad.

Kontakta din auktoriserade serviceverkstad om eventuella fel inte kan avhjälpas.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Kontrollera att kablar och kontakter inte är skadade eller slitna före varje laddning. Vid skada, slitage eller annat fel måste kabeln/kontaktdonet bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad.
- För att uppnå bästa resultat, energieffektivitet och livstid för laddare och batteri samt optimal körtid för varje laddning, bör följande råd beaktas:
 - Laddare, kontaktdon och batterier ska hållas rena och fria från smuts, damm och oxidering.
 - Stäng av fordonet när det inte används.
 - Ladda batteriet varje dag eller så snart som möjligt när det är tomt.
 - Låt laddaren vara ansluten och därigenom underhållsladda batteriet om fordonet inte ska användas under en längre tid.
- Kraftig värmeutveckling vid någon av laddarens kontakter tyder på slitage eller att den är defekt. Om så är fallet bör både han- och honkontakten bytas ut. Kablar och kontakter får endast bytas av tillverkaren eller av en auktoriserad serviceverkstad.
- Rengör laddaren efter behov med en fuktad trasa.

TEKNISKA DATA

TYPNUMMER	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Märkström/spänning	8A  24V	10A  24V	12A  24V
Batterityp och kapacitet	AGM, GEL 24V, 12 celler 20 till 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 30 till 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 50 till 120Ah* (C5)
Nätspänning	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V 60Hz/230V 50Hz
Max. effektförbrukning	255W	325W	390W
Temperaturvariation	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Vikt	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Dimensioner (HxBxD) inkl. handtag	158x189x62 mm	215x189x62 mm	215x189x90 mm
IP-klassificering för hölje	IP54	IP54	IP54
Isolationsklass	II (dubbelisolering)	II (dubbelisolering)	II (dubbelisolering)
Säkerhetsklass	Typ B	Typ B	Typ B

* Powercharge Classic kan ladda upp batteriet till 80 % av den maximala kapaciteten (C5) på mindre än 8 timmar.

Standard pin-tilldelning: 1 = +, 2 = –, 3 = –

POWERCHARGE CLASSIC ÄR UTRUSTAD MED FÖLJANDE SÄKERHETSFUNKTIONER:

- Skydd mot fel polaritet.
- Skydd mot kortslutning av batterikabel.
- Gnistfri inkoppling till elnät och batteri.
- Skydd mot överhettning.

Laddaren är utrustad med skydd mot överhettning men blir varm under laddning.

Laddaren bör inte utsättas för direkt solljus.

Laddaren får inte – helt eller delvis – sänkas ned i vatten eller täckas av snö.

Kablar och kontaktdon får bara bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad.

Endast höljet är IP54

Endast för inomhusbruk

Läs bruksanvisningen före användning

CE-MÄRKNING:

Tillverkaren försäkrar härmed att Powercharge Classic är i överensstämmelse med följande standarder:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



TILLVERKARE:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefon: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Denne manualen inneholder instruksjoner om sikkerhet og bruk av batteriladeren. Les hele manualen før du tar laderen i bruk. Oppbevar manualen til fremtidig bruk.

Dette apparat kan brukes av barn fra 8 år og oppover, samt av personer med nedsatte fysiske og mentale evner, såfremt de er under oppsyn eller har fått grundig innføring i risikoen ved bruk av apparatet. Ikke la barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen.

BRUKSANVISNING

- 1** Koble laderen til stikkontakten i veggen.



- 2** Koble ladestøpselet til batteriet.¹
Det spiller ingen rolle hvilken rekke følge støpslene tilkobles i.
¹ Se kjøretøyets manual for tilkobling av lading.



- 3** Den gule lampen blinker under den automatiske oppladingen.
Laderen justerer strøm og spenning automatisk avhengig av batteriets ladestatus.



- 4** Den gule lampe lyser konstant når batteriet er fulladet og vedlikeholdslading pågår.
Ettersom laderen bruker veldig lite strøm og ikke overlader batteriet, kan laderen med fordel forbli tilkoblet inntil kjøretøyet skal tas i bruk.



- 5** Ladestøpselet må kobles fra batteriet² når kjøretøyet skal tas i bruk.
² Se kjøretøyets manual for tilkobling av lading.



- 6** Nettstøpselet frakobles etter ønske.



ADVARSEL

- Batterier avgir eksplosive gasser under opplading, unngå derfor åpen ild og gnister.
- Opplading må skje i ventilerte rom.
- Laderen er bare beregnet på opplading av blybatterier med 12 celler (24V).
- Lad aldri et frosset batteri.
- Elektromedisinsk utstyr krever spesielle sikkerhetsmessige forholdsregler og må kun installeres og brukes i henhold til produsentens anvisninger.
- Bærbart og mobilt radiokommunikasjonsutstyr kan påvirke medisinsk utstyr.

INDIKASJONER

INDIKASJON	BETYDNING	HANDLING
 Kontinuerlig grønt lys	= Er koblet til strømmettet.	
 Blinker gult	= Batteriet lades opp.	
 Kontinuerlig gult lys	= Batteriet er fulladet. Vedlikeholdslading pågår.	Laderen bør være tilkoblet inntil kjøretøyet skal brukes.
 Kontinuerlig rødt lys	= Feil polarisering av batteritilkoblingen eller laderen er overopphetet eller batterifeil.	Kontakt ditt serviceverksted.

Hvis eventuelle feil ikke kan rettes opp – kontakt ditt autoriserte serviceverksted.
Service må kun utføres av personell som er godkjent av produsenten.

PLEIE OG VEDLIKEHOLD

- Før hver opplading må det kontrolleres at kabler og støpsler ikke er skadet eller slitt.
Hvis det oppdages feil eller skade på disse komponentene, må de skiftes ut av produsenten eller et autorisert serviceverksted.
- For å oppnå best mulig ytelse, økonomi og levetid med lader og batteri, samt optimal rekkevidde for hver opplading, bør følgende råd følges:
 - Lader, støpsler og batterier må holdes rene og fri for smuss, støv og oksidering.
 - Slå av for kjøretøyet, når det ikke er i bruk.
 - Lad opp batteriet hver dag, eller så raskt som mulig når det er tomt.
 - La laderen være tilkoblet med vedlikeholdslading dersom kjøretøyet ikke skal brukes over lengere tid.
- Kraftig varmeutvikling i et støpsel er et tegn på slitasje eller feil. Både hann- og hunnstøpsler bør skiftes ut.
Kabler og støpsler må bare byttes ut av produsenten eller et autorisert serviceverksted.
- Rengjøring av laderen gjøres etter behov ved hjelp av en fuktig klut.

TEKNISKE DATA

LADERENS TYPENR	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Merkestrøm/spenning	8A  24 V	10A  24 V	12A  24 V
Batteritype og kapasitet	AGM, GEL 24V, 12 celler 20 til 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 30 til 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 50 til 120Ah* (C5)
Nettspenning	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V 60Hz/230V 50Hz
Maks. effektforbruk	255W	325W	390W
Temperaturspenn	5°C-25°C	5°C-25°C	5°C-25°C
Vekt	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Dimensjoner (HxBxD) inkl. håndtak	158x189x62 mm	215x189x62 mm	215x189x90 mm
Tetthetsklassifisering	IP54	IP54	IP54
Isolasjonsklassifisering	II (dobbelisolert)	II (dobbelisolert)	II (dobbelisolert)
Sikkerhetsklassifisering	Type B	Type B	Type B

* Powercharge Classic kan lades opp til 80 % av den maksimale kapasiteten (C5) på under 8 timer.

Standard pin-tilordning: 1 = +, 2 = -, 3 = -

POWERCHARGE CLASSIC ER UTSTYRT MED FØLGENDE BESKYTTELSE:

- Feilpolarisering
- Kortslutning av batterikabel
- Gnistfri tilkobling til nett og batteri
- Overoppheting

Laderen er utstyrt med overopphetingsvern, men blir varm under drift.

Laderen bør ikke utsettes for direkte sollys.

Laderen må ikke, helt eller delvis, nedsenkes i vann eller tildekkes med snø.

Kabler og støpsler må bare byttes ut av produsenten eller et autorisert serviceverksted.

Kun kabinettet er IP54

Kun for innendørs bruk

Les bruksanvisningen før bruk

CE-MERKING:

Produsenten erklærer herved at Powercharge Classic er i samsvar med følgende standarder:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



PRODUSENT:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefon: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Denne manual indeholder sikkerheds- og anvendelsesinstruktioner til din batterilader. Inden opladning påbegyndes, bør denne vejledning gennemlæses. Behold manualen til senere brug.

Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og opefter samt personer med nedsatte fysiske og mentale evner, hvis de overvåges eller instrueres grundigt i risikoen ved anvendelsen af apparatet. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligehold må ikke foretages af børn uden opsyn af en voksen.

BRUGANVISNING

- 1** Tilslut laderen til netstikket i væggen.



- 2** Tilslut ladestikket til batteriet.¹
Netstikket og ladestikket kan tilsluttes i vilkårlig rækkefølge.
¹ Se køretøjets manual for ladetilslutning.



- 3** Den gule lampe blinker under den automatiske opladning.
Laderen justerer strøm og spænding automatisk afhængig af batteriets ladestatus.



- 4** Den gule lampe lyser konstant, når batteriet er fuldt opladet og vedligeholdelsesladning er i gang.
Eftersom laderen kun bruger meget lidt strøm og ikke overlader batteriet, kan laderen med fordel forblive tilsluttet indtil køretøjet skal tages i brug.



- 5** Ladestikket skal frakobles batteriet² når køretøjet skal tages i brug.

² Se køretøjets manual for ladetilslutning.



- 6** Netstikket frakobles efter ønske.



ADVARSEL

- Batterier afgiver eksplosive gasser under opladning, undgå derfor åben ild og gnister.
- Opladning skal ske i ventilerede rum.
- Laderen er kun beregnet på opladning af blybatterier med 12 celler (24V).
- Oplad aldrig et frosset batteri.
- Medicinsk elektrisk udstyr kræver specielle sikkerhedsforanstaltninger og må kun installeres og anvendes i henhold til producentens anvisninger.
- Bærbare og mobile radiokommunikationsudstyr kan påvirke medicinsk udstyr.

INDIKATIONER

INDIKATION	BETYDNING	HANDLING
 Fast grønt lys	= Nettet er tilsluttet.	
 Blinker gult	= Batteriet lades op.	
 Fast gult lys	= Batteriet er fuldt opladet. Vedligeholdsladning er i gang.	Laderen bør være tilsluttet indtil køretøjet skal anvendes.
 Fast rødt lys	= Fejlpolarisering af batteritilslutning eller laderen er overophedet eller batterifejl.	Kontakt dit serviceværksted.

Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes – kontakt dit autoriserede serviceværksted.
Service må kun udføres af det af producenten godkendte personale.

PLEJE OG VEDLIGEHOLD

- Inden hver opladning kontrolleres, at kabler og stik ikke er beskadiget eller slidt.
Hvis disse udviser fejl eller beskadigelse, skal delene skiftes ud af producenten eller autoriseret serviceværksted.
- For at opnå den bedste ydelse, økonomi og levetid på lader og batteri samt optimal rækkevidde for hver opladning, bør følgende råd følges:
 - Lader, stik og batterier skal holdes rene og fri for smuds, støv og oxidering.
 - Sluk for køretøjet, når det ikke anvendes.
 - Oplad batteriet hver dag eller snarest muligt, når det er tomt.
 - Lad laderen være tilsluttet med vedligeholdsladning, hvis køretøjet ikke skal anvendes i længere tid.
- Kraftig varmeudvikling i forbindelse med ethvert stik tyder på slitage eller defekt. Både han- og hunstik bør udskiftes. Kabler og stik må udelukkende udskiftes af producenten eller autoriseret serviceværksted.
- Rengøring af laderen skal ske efter behov ved anvendelse af en fugtig klud.

TEKNISKE DATA

LADER TYPE NR	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Mærkestrøm / Spænding	8A  24 V	10A  24 V	12A  24 V
Batteritype og kapacitet	AGM, GEL 24V, 12 celler 20 til 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 30 til 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celler 50 til 120Ah* (C5)
Netspænding	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz
Maks. Effektforbrug	255W	325W	390W
Temperaturområde	5°C-25°C	5°C-25°C	5°C-25°C
Vægt	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Dimensioner (HxBxD) inkl. håndtag	158x189x62 mm	215x189x62 mm	215x189x90 mm
Tæthedsklasse	IP54	IP54	IP54
Isolationsklasse	II (dobbelt isoleret)	II (dobbelt isoleret)	II (dobbelt isoleret)
Sikkerhedsklasse	Type B	Type B	Type B

* Powercharge Classic kan oplade til 80 % af den maksimale kapacitet (C5) på mindre end 8 timer.

Standard stik forbindelse: 1 = +, 2 = -, 3 = -

POWERCHARGE CLASSIC ER Udstyret med Følgende BESKYTTELSESFORANSTALTNINGER:

- Fejlpolarisering
- Kortslutning af batterikabel
- Gnistfri tilkobling af net og batteri
- Overophedning

Laderen er udstyret med en beskyttelse mod overophedning, men bliver varm under drift.

Laderen bør ikke udsættes for direkte sollys.

Laderen må ikke, helt eller delvist, nedsænkes i vand eller tildækkes med sne.

Kabler og stik må udelukkende udskiftes af producenten eller autoriseret serviceværksted.

Kun kabinettet er IP54

Kun til indendørs brug

Læs betjeningsvejledningen før brug

CE-MÆRKNING:

Producenten erklærer hermed at Powercharge Classic er i overensstemmelse med følgende normer:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



PRODUCENT:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefon: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Tämä käyttöohje sisältää turva- ja käyttöohjeita paristolaturillesi. Ohje on luettava ennen latauksen aloittamista. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Tätä laitetta saavat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset ja henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, jos heitä valvotaan tai heille selvitetään tarkasti laitteen käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.

KÄYTTÖOHJE

- 1** Liitä laturi verkkopistokkeeseen.



- 2** Liitä latauspistoke paristoon.¹
Verkkopistoke ja latauspistoke voidaan liittää halutussa järjestyksessä.

¹ Katso latauspistokkeen ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta.



- 3** Keltainen lamppu vilkkuu automaattisen latauksen yhteydessä.
Laturi säätää virran ja jännitteen automaattisesti pariston lataustilan mukaan.



- 4** Keltainen lamppu palaa jatkuvasti, kun paristo on täyteen ladattu ja huoltolataus on käynnissä.
Koska laturi käyttää erittäin vähän virtaa eikä yllilataa paristo, laturi voi olla liitettynä kunnes ajoneuvo otetaan käyttöön.



- 5** Latauspistoke on kytkettävä pois paristosta², kun ajoneuvo otetaan käyttöön.

² Katso latauspistokkeen ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta.



- 6** Verkkopistoke kytketään pois haluttaessa.



VAROITUS

- Paristo tuottaa räjähtäviä kaasuja latauksen aikana, vältä sen vuoksi avotulta ja kipinöitä.
- Lataus on tehtävä ilmastoidussa tilassa.
- Laturi on tarkoitettu vain lyijyparistojen lataukseen, joissa on 12 kennoa (24 V).
- Älä koskaan lataa jäähtynyttä paristoa.
- Lääketieteelliset sähkölaitteistot edellyttävät erityisiä suojatoimenpiteitä, ja niiden asentamisessa ja käytössä on noudatettava valmistajan ohjeita.
- Kannettavat ja mobiilit radioviestintälaitteet voivat häiritä lääketieteellisiä laitteistoja.

MERKKIVALOT

MERKKIVALO	MERKITYS	TOIMENPIDE
 Kiinteä vihreä valo	= Verkko on liitetty.	
 Vilkkuu keltainen	= Paristoa ladataan.	
 Kiinteä keltainen valo	= Paristo on täyteen ladattu. Huoltolataus on käynnissä.	Laturin on oltava liitettynä, kunnes ajoneuvoa käytetään.
 Kiinteä punainen valo	= Paristoliitännän virheellinen napaisuus tai laturi on ylikuumentunut tai akussa on vikaa.	Ota yhteys huoltokeskukseen.

Jos mahdollisia vikoja ei pystytä korjaamaan - ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. Ainoastaan valmistajan hyväksymät henkilöt saavat suorittaa huollon.

HOITO JA KUNNOSSAPITO

- Ennen jokaista latausta on tarkistettava, että johdot ja pistokkeet eivät ole vahingoittuneita tai kuluneita. Jos niissä havaitaan vikoja tai vaurioita, osat on vaihdettava valmistajan tai valtuutetun huoltokeskuksen toimesta.
- Laturin ja pariston parhaan suorituskyvyn, taloudellisuuden ja eliniän sekä optimaalisen kantaman saavuttamiseksi seuraavia ohjeita on noudatettava:
 - Laturi ja paristo on pidettävä puhtaina liasta, tomusta ja hapettumiselta.
 - Sammuta ajoneuvo, kun sitä ei käytetä.
 - Lataa paristo joka päivä tai mahdollisimman pian, kun se on tyhjä.
 - Anna laturin olla liitettynä huoltolataukseen, jos ajoneuvoa ei käytetä pidemmän ajan kuluessa.
- Voimakas lämmöntuotto pistokkeiden kohdalla on merkki kulumisesta tai vauriosta. Sekä naaras- että urosliitin on vaihdettava. Ainoastaan valmistaja tai valtuutettu huoltokeskus saa vaihtaa johdot ja pistokkeet.
- Laturi puhdistetaan tarvittaessa kostealla liinalla.

TEKNISET TIEDOT

LATURIN TYYPPINUMERO	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Nimellisvirta / Jännite	8A  24 V	10A  24 V	12A  24 V
Paristotyyppi ja kapasiteetti	AGM, GEL 24V, 12 kennoa 20 til 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 kennoa 30 til 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 kennoa 50 til 120Ah* (C5)
Verkojännite	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz
Maks. virrankulutus	255W	325W	390W
Lämpötila-alue	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Paino	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Mitat (K x L x S) sis. kahvan	158 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 90 mm
Tiheysluokka	IP54	IP54	IP54
Eristysluokka	II (kaksoiseristys)	II (kaksoiseristys)	II (kaksoiseristys)
Turvallisuusluokka	Tyyppi B	Tyyppi B	Tyyppi B

* Powercharge Classic pystyy lataamaan 80 % enimmäiskapasiteetistaan (C5) alle 8 tunnissa.

Vakiopintojen määrittäminen: 1 = +, 2 = –, 3 = –

POWERCHARGE CLASSIC ON VARUSTETTU SEURAAVILLA SUOJATOIMENPITEILLÄ:

- Virheellinen napaisuus
- Paristojohdon oikosulku
- Verkon ja pariston kipinätön kytkentä
- Ylikuumentuminen

Laturissa on ylikuumentumissuoja, mutta kuumenee käytön yhteydessä.

Laturia ei saa altistaa suoralle auringonvalolle.

Laturia ei saa kokonaan tai osittain upottaa veteen tai peittää lumella.

Ainostaan valmistaja tai valtuutettu huoltokeskus saa vaihtaa johdot ja pistokkeet.

Vain kotelo on IP54

Vain sisäkäyttöön

Lue käyttöohje ennen käyttöä

CE-MERKINTÄ:

Valmistaja vakuuttaa, että Powercharge Classic noudattaa seuraavia standardeja:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



VALMISTAJA:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Puhelin: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This manual contains important safety and operating instructions for your battery charger. Before charging, read the instructions. Keep the manual for future reference.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not be permitted to play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be undertaken by children without supervision.

INSTRUCTIONS FOR USE

- 1** Plug the power cord of the battery charger into the socket.



- 2** Connect the charging plug to the battery¹.

¹ See the manual of the vehicle for location of the charging socket. The power cord and charging plug can be connected in any order.



- 3** The yellow light flashes during the automatic charging process.
The charger is automatic and adjusts and limits the current and voltage depending of the battery status.



- 4** The yellow light is constantly lit when the charging is completed, and the battery is ready for use and during maintenance charging.
As the charger uses very little power and cannot overcharge the battery, it can be left connected to the battery until the vehicle is required for use.



- 5** Unplug the charging plug from the battery² before using the vehicle.

² See the manual of the vehicle for location of the charging socket.



- 6** The power cord may be unplugged.



WARNING

- Batteries emit explosive gases during charging. Prevent flames and sparks.
- Provide adequate ventilation during charging.
- The charger is intended only for lead batteries with 12 cells (24V).
- Never charge a frozen battery.
- Never charge non-rechargeable batteries.
- Medical electrical equipment requires special safety precautions and may only be installed and used according to the manufacturer's instructions.
- Portable and mobile radio communications equipment can affect medical devices.

INDICATIONS

INDICATION	SIGNIFICANCE / CAUSE	ACTION
 Steady green light	= Connected to power.	
 Flashing yellow light	= Charging in progress.	
 Steady yellow light	= Charging completed. Trickle charging.	The battery charger should stay plugged in until the vehicle is used.
 Steady red light	= Battery cables are connected to the wrong poles, i.e. reverse polarity or the charger is overheated or battery fault.	Please contact your service workshop.

In case faults cannot be corrected, please contact an authorised service workshop.

CARE AND MAINTENANCE

- Prior to each charge, check that the cables and plugs are not damaged or worn. If this is the case, the cable/ plug must be replaced immediately by the manufacturer or by an authorised service workshop.
- For the best performance, economics, and service life of the charger, battery, and optimum driving distance per charging cycle, the following advice should be followed:
 - The charger, plugs, and batteries must be kept clean from dirt, dust, and oxidation.
 - Switch off the vehicle when it is not in use.
 - Charge the battery daily, or as soon as possible when it is empty.
 - Use the charger to maintenance charge the battery when the vehicle is in storage.
- If one of the plugs becomes hot during operation, this can be an indication that the plug is worn or damaged. In such cases both the male and female plugs should be replaced.
Cables and plugs must be changed only by the manufacturer or by an authorised service workshop
- The charger can be cleaned as required using a damp cloth.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

TYPE NO	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Rated current/voltage	8A  24V	10A  24V	12A  24V
Battery type/voltage/size	AGM, GEL 24V, 12 cells 20 to 80Ah* (C5)	AGM, GEL 24V, 12 cells 30 to 100Ah* (C5)	AGM, GEL 24V, 12 cells 50 to 120Ah* (C5)
Mains voltage	230V 50Hz	115V 60Hz/230V 50Hz	115V 60Hz/230V 50Hz
Max power consumption	255W	325W	390W
Temperature range	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Weight	1.8 kg	2.4 kg	2.8 kg
Measurements (HxWxD) incl. handle	158x189x62 mm	215x189x62 mm	215x189x90 mm
Casing class	IP54	IP54	IP54
Insulation class	II (double insulated)	II (double insulated)	II (double insulated)
Safety class	Type B	Type B	Type B

* Powercharge Classic is capable of charging batteries up to 80 % of the maximum battery capacity in less than 8 hours.

Standard pin assignment: 1 = +, 2 = –, 3 = –

POWERCHARGE CLASSIC FEATURES PROTECTION FOR:

- Reversed polarity
- Shortening of cables
- Sparks when connecting to power or battery
- Overheating

The battery charger is equipped with thermal protection, but gets warm during charging.

Do not expose the battery charger to direct sun light.

Do not lower the battery charger into water or cover it with snow, whether completely or partly.

Cables and plugs may only be replaced by the manufacturer or an authorized service workshop.

Only the casing is IP54

Only for indoor use

Read the manual before use

CE-MARKINGS:

The manufacturer hereby declares that the Powercharge Classic charger complies with the following standards:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



MANUFACTURER:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Phone: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Benutzeranweisungen für das Batterieladegerät. Vor Ladebeginn die Anweisungen lesen. Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur unter Beaufsichtigung eines Erwachsenen durchgeführt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- 1** Netzkabel des Ladegeräts in die Netzsteckdose stecken.



- 2** Ladestecker an die Batterie anschließen.¹ Netzkabel und Ladestecker können in beliebiger Reihenfolge angeschlossen werden.

¹ Zur Position des Ladeanschlusses siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugs.



- 3** Die gelbe Leuchtdiode blinkt während des automatischen Ladevorgangs. Das Ladegerät passt Strom und Spannung automatisch dem Batteriestatus an.



- 4** Die gelbe Leuchtdiode leuchtet durchgängig, wenn die Batterie vollständig aufgeladen und die Erhaltungsladung aktiv ist. Da das Ladegerät nur sehr wenig Strom verbraucht und die Batterie nicht überlädt, kann es angeschlossen bleiben, bis das Fahrzeug wieder genutzt wird.



- 5** Ladestecker von der Batterie trennen², bevor das Fahrzeug genutzt wird.

² Zur Position des Ladeanschlusses siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugs



- 6** Das Netzkabel kann jetzt vom Netzanschluss getrennt werden.



WARNUNG

- Batterien scheiden beim Laden explosive Gase aus. Flammen und Funken vermeiden.
- Der Ladevorgang muss an einem gut belüfteten Ort stattfinden.
- Das Ladegerät ist nur für Bleibatterien mit 12 Zellen (24 V) vorgesehen.
- Niemals eine gefrorene Batterie aufladen.
- Niemals nicht wiederaufladbaren Batterien aufladen.
- Medizinische elektrische Geräte erfordern spezielle Vorsichtsmaßnahmen und müssen gemäß Anweisungen des Herstellers installiert und genutzt werden.
- Tragbare und mobile Funk-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinträchtigen.

ANZEIGEN

ANZEIGE	BEDEUTUNG / URSACHE	MASSNAHME
 Permanentes grünes Licht	= Mit Stromnetz verbunden.	
 Blinkendes gelbes Licht	= Ladevorgang läuft.	
 Permanentes gelbes Licht	= Batterie ist vollständig aufgeladen. Erhaltungs-ladung ist aktiv.	Das Ladegerät sollte angeschlossen bleiben, bis das Fahrzeug wieder genutzt wird.
 Permanentes rotes Licht	= Falsche Polung der Batterieladekabel oder Ladegerät ist überhitzt oder Batteriefehler.	Bitte wenden Sie sich an Ihren Servicepartner.

Falls eventuelle Fehler nicht behoben werden können, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicewerkstatt. Servicearbeiten dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das vom Hersteller genehmigt wurde.

PFLEGE UND WARTUNG

- Vergewissern Sie sich vor jeder Nutzung des Ladegeräts, dass die Kabel und Stecker nicht beschädigt oder abgenutzt sind. Falls dies der Fall ist, müssen sie umgehend vom Hersteller oder einer autorisierten Servicewerkstatt ausgetauscht werden.
- Zur Optimierung von Leistung, Wirtschaftlichkeit und Lebensdauer des Ladegeräts und der Batterie sowie der Fahrstreckenlänge pro Ladung beachten Sie bitte folgende Ratschläge:
 - Ladegerät, Stecker und Batterien frei von Schmutz, Staub und Oxidation halten.
 - Fahrzeug bei Nichtnutzung ausschalten.
 - Batterie täglich laden oder so schnell wie möglich, wenn sie leer ist.
 - Batterie zum Erhaltungsladen am Ladegerät angeschlossen lassen, wenn das Fahrzeug längere Zeit ungenutzt steht.
- Starke Hitzeentwicklung an einem Steckkontakt deutet darauf hin, dass dieser abgenutzt oder beschädigt ist. In diesem Fall müssen sowohl Stecker als auch Buchse ersetzt werden.
- Ladegerät bei Bedarf mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

TECHNISCHE DATEN

MODELLNUMMER	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Rated current/voltage	8A  24V	10A  24V	12A  24V
Batteriemodell, Spannung und Kapazität	AGM, GEL 24V, 12 Zellen 20 to 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 Zellen 30 to 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 Zellen 50 to 120Ah* (C5)
Netzspannung	230V 50Hz	115V 60Hz / 230V 50Hz	115V 60Hz / 230V 50Hz
Max. Leistungsaufnahme	255W	325W	390W
Temperaturbereich	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Gewicht	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Maße (H x B x T) inkl. Tragegriff	158 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 90 mm
Schutzart	IP54	IP54	IP54
Schutzklasse	II (doppelt isoliert)	II (doppelt isoliert)	II (doppelt isoliert)
Anwendungsteil-Typ	Type B	Type B	Type B

* Mit dem Powercharge Classic kann die Batterie in weniger als 8 Stunden auf 80 % ihrer maximalen Kapazität aufgeladen werden. (C5)

Standard Pinbelegung: 1 = +, 2 = –, 3 = –

POWERCHARGE CLASSIC BESITZT SCHUTZMECHANISMEN GEGEN:

- Verpolung
- Kurzschluss der Batteriekabel
- Funkenbildung beim Anschluss an Stromnetz und Batterie
- Überhitzung

Das Ladegerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, erwärmt sich jedoch beim Laden.

Das Ladegerät ist von direktem Sonnenlicht fernzuhalten.

Das Ladegerät darf weder vollständig noch teilweise in Wasser getaucht oder mit Schnee bedeckt werden.
Kabel und Stecker dürfen nur vom Hersteller oder einer autorisierten Servicewerkstatt ausgetauscht werden.

Nur das Gehäuse ist IP54

Nur für den Gebrauch in Innenräume

Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen

CE-KENNZEICHNUNG:

Der Hersteller versichert hiermit, dass Powercharge Classic den folgenden Normen entspricht:
EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



HERSTELLER:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Schweden
Telefon: +46 281 304 00
info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze gebruiksaanwijzing bevat instructies voor een veilig gebruik van uw batterijlader. Voordat u begint met opladen, moet u deze gebruiksaanwijzing volledig doorlezen. Bewaar ze voor de toekomst.

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een lichamelijke of geestelijke beperking, op voorwaarde dat zij dit onder toezicht doen of duidelijke instructies hebben gekregen over de risico's die verbonden zijn met het gebruik van dit apparaat. Kinderen nooit laten spelen met dit apparaat. De reiniging en het onderhoud mag niet door kinderen gebeuren, tenzij een volwassene toezicht houdt.

GEbruIKSAANWIJZING

- 1** De kabel in het stopcontact steken.



- 2** De kabel op de batterij aansluiten.¹
Stap 1 en 2 mogen ook in omgekeerde volgorde gebeuren.
¹ Zie ook de handleiding van de rolstoel voor aansluiting van de lader.



- 3** Het gele lampje knippert zolang het automatische opladen duurt.
De oplader regelt de stroom en spanning automatisch naargelang het oplaadniveau van de batterij.



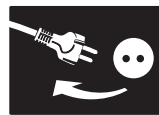
- 4** Het gele lampje blijft branden als de batterij volledig opgeladen is. De onderhoudsmodus is dan actief. De oplader verbruikt slechts weinig stroom en de batterij kan niet overladen worden. De oplader mag dus aangesloten blijven tot de rolstoel weer in gebruik wordt genomen.



- 5** De stekker uit de batterij² trekken wanneer de rolstoel in gebruik wordt genomen.
² Zie ook de handleiding van de rolstoel voor aansluiting van de lader.



- 6** De kabel uit het stopcontact trekken.



WAARSCHUWING

- Bij het opladen van batterijen komen explosieve gassen vrij. Vermijd dus vlammen en vonken in de nabijheid.
- Opladen gebeurt altijd in een goed geventileerde ruimte.
- De oplader is uitsluitend geschikt voor het opladen van loodhoudende batterijen met 12 cellen (24V).
- Een bevroren batterij nooit aan de oplader aansluiten.
- Medische elektrische toestellen vereisen specifieke veiligheidsmaatregelen. Volg altijd de instructies van de fabrikant voor de installatie en het gebruik ervan.
- Draagbare en mobiele telecomcommunicatiemiddelen kunnen de werking van medische toestellen beïnvloeden.

CONTROLELAMPJES

CONTROLELAMP	BETEKENIS	TE NEMEN ACTIE
 Groen lampje brandt	= Aangesloten op het stroomnet.	
 Gele lampje knippert	= De batterij laadt op.	
 Gele lampje blijft branden	= De batterij is opgeladen. De onderhoudslaadmodus is actief.	De oplader mag aangesloten blijven tot de rolstoel weer gebruikt wordt.
 Rood lampje brandt	= De polen zijn bij de aansluiting van de batterij omgewisseld of de oplader is oververhit of de batterij is defect.	Contacteer een erkende hersteller.

Indien zich een defect voordoet dat u niet kunt verhelpen, dan moet u een erkend hersteller contacteren. Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door personeel dat door de fabrikant is erkend.

ONDERHOUD EN REINIGING

- Elke keer dat u de oplader gebruikt, moet u nagaan of de kabel en de stekker onbeschadigd en intact zijn. Indien zij sporen van beschadiging of slijtage vertonen, dient u ze door de fabrikant of door een erkend hersteller te laten vervangen.
- Om een zo goed en zuinig mogelijk gebruik en een zo lang mogelijke levensduur van de oplader en de batterij met een optimale reikwijdte te bekomen, moet u de volgende raadgevingen opvolgen telkens u oplaadt:
 - Vermijden dat de oplader, de stekker en de batterijen onder vuil en stof komen te zitten en oxideren.
 - De rolstoel uitschakelen als hij niet gebruikt wordt.
 - De batterij dagelijks opladen of zodra ze leeg is.
 - Wanneer de rolstoel langere tijd niet gebruikt wordt, de oplader aangesloten laten in onderhoudslaadmodus.
- Krachtige warmteontwikkeling bij één van de stekkers duidt op slijtage of een defect. Zowel de vrouwelijke als de mannelijke helft vervangen. De kabels en stekker uitsluitend door de fabrikant of een erkende hersteller laten vervangen.
- De oplader indien nodig reinigen met een vochtige doek.

TECHNISCHE GEGEVENS

LADER TYPE NR	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Nominale stroom/spanning	8A  24 V	10A  24 V	12A  24 V
Batterijtype en vermogen	AGM, GEL 24V, 12 cellen 20 tot 80Ah*	AGM, GEL 24V, 12 cellen 30 tot 100Ah*	AGM, GEL 24V, 12 cellen 50 tot 120Ah* (C5)
Netspanning	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz
Max. vermogen verbruik	255W	325W	390W
Temperatuurbereik	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Gewicht	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Afmetingen (H x B x D) incl. handgreep	158 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 90 mm
Dichtheidsklasse	IP54	IP54	IP54
Isolatieklasse	II (dubbel geïsoleerd)	II (dubbel geïsoleerd)	II (dubbel geïsoleerd)
Veiligheidsklasse	Type B	Type B	Type B

* De Powercharge Classic kan in minder dan 8 uur tot 80 % van zijn maximum vermogen (C5) worden opgeladen.

Standaard pinbezetting: 1 = +, 2 = –, 3 = –

DE POWERCHARGE CLASSIC BIEDT BESCHERMING TEGEN:

- Polenverwisseling.
- Kortsluiting van de batterijkabel.
- Het ontstaan van vonken bij aansluiting op stroom en batterij.
- Oververhitting.

De lader is beschermd tegen oververhitting, maar wordt wel warm tijdens het gebruik.

De lader niet aan direct zonlicht blootstellen.

De lader nooit, zelfs niet gedeeltelijk, onderdompelen in water of laten ondersneeuwen.

De kabels en stekker uitsluitend door de fabrikant of een erkende hersteller laten vervangen.

Alleen de behuizing is IP54

Alleen voor gebruik binnenshuis

Lees de handleiding voor gebruik

CE-MARKERING:

De fabrikant verklaart hierbij dat de Powercharge Classic voldoet aan de volgende normen:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



FABRIKANT:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefoon: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce manuel contient des instructions de sécurité et d'utilisation pour votre chargeur de batterie. Avant de commencer à charger, ce guide doit être lu. Conservez le manuel pour référence future.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, à condition qu'ils soient surveillés ou informés des risques liés à l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- 1** Branchez le chargeur sur la prise secteur murale.



- 2** Connectez la prise de charge à la batterie.¹

La prise d'alimentation et le chargeur peuvent être connectés dans n'importe quel ordre.

¹ Voir le manuel du véhicule pour le chargement.



- 3** Le voyant jaune clignote pendant la charge automatique

Le chargeur ajuste automatiquement le courant et la tension en fonction de l'état de charge de la batterie.



- 4** Le voyant jaune est allumé en permanence lorsque la batterie est complètement chargée et la charge de maintenance est en cours.

Comme le chargeur consomme très peu de courant et ne surcharge pas la batterie, le chargeur peut rester connecté jusqu'à l'utilisation du véhicule.



- 5** La prise de charge doit être débranchée de la batterie², lorsque le véhicule doit être utilisé.

² Voir le manuel du véhicule pour le chargement.



- 6** La prise de courant est déconnectée à volonté.



MISE EN GARDE

- Les batteries émettent des gaz explosifs lors de la charge, évitez donc les flammes nues et les étincelles.
- La charge doit être effectuée dans des locaux ventilés.
- Le chargeur est uniquement conçu pour charger des batteries au plomb de 12 cellules (24V).
- Ne chargez jamais une batterie gelée.
- Les appareils électromédicaux nécessitent des mesures de sécurité particulières et ne doivent être installés et utilisés que conformément aux instructions du fabricant.
- Les équipements de communication radio portables et mobiles peuvent affecter les équipements médicaux.

INDICATIONS

INDICATION	SIGNIFICATION	ACTION
 Lumière vert solide	= Le réseau est connecté.	
 Clignote en jaune	= La batterie est en cours de chargement.	
 Lumière jaune solide	= La batterie est complètement chargée. La charge de maintenance est en cours.	Le chargeur doit être connecté jusqu'à ce que le véhicule soit utilisé.
 Lumière rouge solide	= Erreur de polarité de la connexion de la batterie ou le chargeur est en surchauffe ou panne de batterie.	Contactez votre centre de service.

Si les erreurs éventuelles ne peuvent pas être corrigées, contactez votre centre de service après-vente agréé. Le service ne peut être effectuée que par le personnel autorisé du fabricant.

SOIN ET ENTRETIEN

- Avant chaque charge, vérifiez que les câbles et les connecteurs ne sont ni endommagés ni usés. Si ces derniers présentent des défauts ou des dommages, remplacez les pièces par le fabricant ou par un centre de service autorisé.
- Afin d'obtenir le meilleur rendement, la meilleure économie et le meilleur temps de vie de la batterie ainsi qu'une autonomie optimale pour chaque charge, suivez les conseils suivants:
 - Chargeurs, connecteurs et batteries doivent être maintenus propres et exempts de saleté, de poussière et d'oxydation.
 - Éteignez le véhicule lorsque vous ne l'utilisez pas.
 - Chargez la batterie tous les jours ou dès qu'elle est vide.
 - Autorisez le chargeur à être connecté à la charge d'entretien si le véhicule ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- Un fort dégagement de chaleur associé à toute fiche indique une usure ou une déchirure. Tous les deux connecteurs, mâles et femelles, doivent être remplacés. Les câbles et les connecteurs ne doivent être remplacés que par le fabricant ou par un centre de service agréé.
- Le nettoyage du chargeur doit être effectué selon les besoins en utilisant un chiffon humide.

DONNÉES TECHNIQUES

TYPE DE CHARGEUR N°	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Courant nominal/Tension	8A  24 V	10A  24 V	12A  24 V
Type de batterie et capacité	AGM, GEL 24V, 12 cellules de 20 à 80 Ah*	AGM, GEL 24V, 12 cellules de 30 à 100 Ah*	AGM, GEL 24V, 12 cellules de 50 à 120 Ah* (C5)
Tension du secteur	230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz	115 V-60Hz / 230 V-50Hz
Consommation électrique maximale	255W	325W	390W
Écart de température	5°C–25°C	5°C–25°C	5°C–25°C
Poids	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Dimensions (HxLxP) poignée incluse	158x189x62 mm	215x189x62 mm	215x189x90 mm
Classe d'étanchéité	IP54	IP54	IP54
Classe d'isolation	II (double isolement)	II (double isolement)	II (double isolement)
Classe de sécurité	Type B	Type B	Type B

* L'Powercharge Classic peut charger jusqu'à 80 % de la capacité maximale (C5) en moins de 8 heures.

Affectation standard des broches: 1 = +, 2 = –, 3 = –

L'POWERCHARGE CLASSIC EST ÉQUIPÉ DES MESURES DE PROTECTION SUIVANTES:

- Erreur de polarisation
- Court-circuit du câble de la batterie
- Connexion sans étincelle du fil et de la batterie
- Surchauffe

Le chargeur est équipé d'une protection contre la surchauffe, mais il devient chaud pendant le fonctionnement.

Le chargeur ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil.

Le chargeur ne doit pas être immergé en tout ou en partie dans de l'eau ou enneigé.

Les câbles et les connecteurs ne doivent être remplacés que par le fabricant ou par un centre de service agréé.

Seul le boîtier est IP54

Uniquement pour une utilisation en intérieur

Lire le manuel avant utilisation

CE-MARKERING:

Le fabricant déclare par la présente que l'EC-buddy est conforme aux normes suivantes:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



FABRICANT:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Téléphone: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Questo manuale contiene le istruzioni di utilizzo e di sicurezza del vostro caricabatterie. Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni prima di procedere alla ricarica. Conservare il manuale per usi futuri.

Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone fisicamente o mentalmente portatori di handicap se sotto supervisione e se debitamente istruiti sui rischi associati all'utilizzo dell'apparato. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da bambini senza la supervisione di un adulto.

MANUALE

- 1** Collegare il caricabatteria alla presa elettrica a muro.



- 2** Collegare il connettore di carica alla batteria.¹
La sequenza dei collegamenti alla presa elettrica e alla batteria può essere qualsiasi.
¹ Far riferimento al manuale del veicolo per la localizzazione della presa di ricarica.



- 3** Durante la ricarica automatica la spia gialla lampeggia
Il caricabatterie regola automaticamente la corrente ed il voltaggio a seconda dello stato della batteria.



- 4** La spia gialla è fissa quando la batteria è completamente carica e si mantiene in ricarica di mantenimento.
Il caricabatteria consuma poca corrente e non sovraccarica la batteria, si suggerisce quindi di lasciarlo collegato fino a quando si desidera utilizzare il veicolo.



- 5** Scollegare il connettore di carica dalla batteria² prima di utilizzare il veicolo.

² Far riferimento al manuale del veicolo per la localizzazione della presa di ricarica.



- 6** Scollegare quando lo si desidera il cavo dalla presa elettrica.



ATTENZIONE

- Le batterie emettono gas esplosivi durante la ricarica, si raccomanda di evitare fiamme e scintille.
- Fornire un'adeguata ventilazione durante la ricarica.
- Il caricabatterie è destinato esclusivamente a batterie al piombo con 12 celle (24 V).
- Non caricare mai una batteria congelata.
- Le apparecchiature elettromedicali richiedono speciali precauzioni di sicurezza e possono essere installate e utilizzate solo seguendo le istruzioni del produttore.
- Le apparecchiature di comunicazione radio portatili e mobili possono influenzare i dispositivi medici.

INDICATORI

INDICATORE	SIGNIFICATO	INTERVENTO
 Luce verde fissa	= Collegato alla rete elettrica.	
 Luce gialla lampeggiante	= Batteria in ricarica.	
 Luce gialla fissa	= Batteria completamente carica e in ricarica di mantenimento.	Tenere il caricabatterie collegato fino a utilizzo del veicolo.
 Luce rossa fissa	= I cavi della batteria sono collegati ai poli sbagliati.	Contattare l'assistenza tecnica.

Nel caso in cui i guasti non possano essere risolti, si prega di contattare un'officina di assistenza autorizzata.

L'assistenza deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato dal produttore.

CURA E MANUTENZIONE

- Prima di utilizzare il caricabatterie, verificare che cavi e connettori non siano danneggiati o usurati. In questo caso, il cavo/connettore deve essere sostituito immediatamente dal produttore o da un'officina di assistenza autorizzata.
- Per le migliori prestazioni, economia e durata del caricabatterie, della batteria e della autonomia ottimale di ogni ricarica, è necessario seguire i seguenti consigli:
 - il caricabatterie, i connettori e le batterie devono essere tenuti puliti da sporco, polvere e ossido;
 - spegnere il veicolo quando non in uso;
 - caricare la batteria quotidianamente o appena possibile quando è scarica;
 - utilizzare il caricabatterie per caricare la batteria di mantenimento quando il veicolo è fermo per lungo tempo.
- Se uno dei connettori si scalda durante il funzionamento ciò può indicare che il connettore è usurato o danneggiato. In questi casi, i connettori maschio e femmina devono essere sostituiti. Cavi e connettori possono essere sostituiti solo dal produttore o da un'officina di assistenza autorizzata.
- Il caricabatterie può essere pulito secondo necessità utilizzando un panno umido.

DATI TECNICI

CARICABATTERIE MOD. N.	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
Corrente nominale/Tensione	8A  24V	10A  24V	12A  24V
Tipo batteria e capacità	AGM, GEL 24V, 12 celle da 20 a 80 Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celle da 30 a 100 Ah*	AGM, GEL 24V, 12 celle da 50 a 120 Ah* (C5)
Tensione di rete	230 V-50 Hz	115 V-60 Hz/230 V-50 Hz	115 V-60 Hz/230 V-50 Hz
Potenza massima consumata	255 W	325 W	390 W
Intervallo di temperatura	5°C-25°C	5°C-25°C	5°C-25°C
Peso	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
Dimensioni (A x L x P) inclusa la maniglia	158 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 90 mm
Classe di densità	IP54	IP54	IP54
Classe di isolamento	II (isolamento doppio)	II (isolamento doppio)	II (isolamento doppio)
Classe di sicurezza	Tipo B	Tipo B	Tipo B

* Powercharge Classic è in grado di caricare fino all'80 % della capacità massima (C5) in meno di 8 ore.

Assegnazione pin standard: 1 = +, 2 = -, 3 = -

POWERCHARGE CLASSIC PRESENTA LE SEGUENTI MISURE DI SALVAGUARDIA:

- polarità invertita;
- cortocircuito dei cavi della batteria;
- collegamento privo di scintille a rete e batteria;
- surriscaldamento.

Il caricabatterie è dotato di protezione termica, ma si riscalda durante la ricarica.

Il caricabatterie non deve essere esposto alla luce solare diretta.

Il caricabatterie non può, completamente o parzialmente, essere messo in acqua o essere coperto di neve.

Cavi e connettori possono essere sostituiti solo dal produttore o da un'officina di assistenza autorizzata.

Solo l'involucro è IP54

Solo per uso interno

Leggere il manuale prima dell'uso

MARCATURA CE:

Con la presente il produttore garantisce che Powercharge Classic è conforme alle seguenti norme:

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



PRODUTTORE:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefono: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se

安全に関する重要な指示

本取扱説明書には、バッテリー充電器に関する重要な安全および操作説明が記載されています。充電する前に、説明書をお読みください。取扱説明書は大切に保管してください。本製品は、8歳以上のお子様や、身体的、感覚的、精神的能力が低下している方、経験や知識が不足している方であっても、安全な方法で本製品を使用するための監督や指導を受け、その危険性を理解しているのであれば、使用することができます。お子様を本機器で遊ばせてはいけません。清掃やメンテナンスは、監督者なしでお子様が行ってはいけません。

使用方法

- 1** 充電器の電源コードをソケットに差し込みます。



- 2** 充電プラグをバッテリー1に接続します。

¹ 充電ソケットの位置については、車両の取扱説明書をご参照ください。電源コードと充電プラグの接続順序は問いません。



- 3** 自動充電中は黄色のランプが点滅します。

充電器は自動で、バッテリーの状態に応じて電流と電圧を調整・制限します。



- 4** 充電が完了すると黄色いランプが常時点灯し、バッテリーの使用準備が完了。メンテナンス充電中もお使いいただけます。

充電器の消費電力はごくわずかで、バッテリーを過充電することはないため、車両を使用するまでバッテリーに接続したままにしておけます。

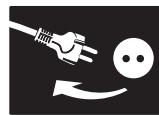


- 5** 車両を使用する前に、バッテリー2から充電プラグを抜いてください。

² 充電ソケットの位置については、車両の取扱説明書をご参照ください。



- 6** 電源コードを抜くことができます。



警告

- バッテリーは充電中に爆発性ガスを発生します。炎や火花が出ないようにしてください。
- 充電中は十分な換気を行ってください。
- 本充電器は、12セル(24V)の鉛バッテリー専用です。
- 凍結したバッテリーは絶対に充電しないでください。
- 充電できないバッテリーは絶対に充電しないでください。
- 医療用電気機器には特別な安全予防措置が必要であり、製造元の指示に従ってのみ設置および使用することができます。
- 携帯用および移動用の無線通信機器は、医療機器に影響を及ぼす可能性があります

表示

表示	意味 / 原因	行動
 緑色点灯	= 電源に接続されています。	
 黄色点滅	= 充電中。	
 黄色点灯	= 充電完了。 トリクル充電。	バッテリー充電器は、 車両が使用されるまで 接続しておく必要があり ます。
 赤色点灯	= バッテリーケーブルが間違った極に接続 されている（極性が逆）、または充電器 がオーバーヒートしている、またはバッ テリーに異常があります。	サービス工場までご連絡 ください。

故障が直らない場合は、正規サービス工場までご連絡ください。

お手入れとメンテナンス

- 各充電の前に、ケーブルやプラグに損傷や摩耗がないかどうかご確認ください。そのような場合は、メーカーまたは認定サービス工場で直ちにケーブル/プラグを交換する必要があります。
- 充電器・バッテリーの最高の性能・経済性・耐用年数・充電サイクルごとの最適な走行距離を保つために、以下にアドバイスを記しておきます。
 - 充電器・プラグ・バッテリーは、汚れ・ほこり・酸化を防ぎ、清潔に保つ必要があります。
 - 使用しないときは車両のスイッチを切ってください。
 - バッテリーは毎日、または空になったらできるだけ早く充電してください。
 - 車両を保管しているときは、充電器を使ってバッテリーをメンテナンス充電してください。
- 運転中に片方のプラグが熱くなる場合は、プラグが摩耗または損傷している可能性があります。このような場合、オスとメス両方のプラグを交換する必要があります。ケーブルとプラグの交換は、メーカーまたは認定サービス工場でのみ行ってください。
- 充電器は、湿らせた布で必要に応じて清掃してください。

技術仕様

TYPE NO	POWERCHARGE CLASSIC 8 A	POWERCHARGE CLASSIC 10 A	POWERCHARGE CLASSIC 12 A
定格電流/電圧	8A  24V	10A  24V	12A  24V
バッテリーの種類/電圧/サイズ	AGM, GEL 24V, 12 cells 20 to 80Ah* (C5)	AGM, GEL 24V, 12 cells 30 to 100Ah* (C5)	AGM, GEL 24V, 12 cells 50 to 120Ah* (C5)
主電源電圧	230V-50 Hz	115V-60 Hz/230V 50Hz	115V 60Hz/230V 50Hz
最大消費電力	255W	325W	390W
温度の範囲	5°C-25°C	5°C-25°C	5°C-25°C
重量	1,8 kg	2,4 kg	2,8 kg
寸法(高さ x 幅 x 奥行) incl. handle	158 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 62 mm	215 x 189 x 90 mm
ケーシングクラス	IP54	IP54	IP54
絶縁クラス	II (double insulated)	II (double insulated)	II (double insulated)
安全クラス	Type B	Type B	Type B

※Powercharge Classicは、8時間以内にバッテリーを最大容量の80%まで充電することができます。

標準ピン割り当て: 1 = +, 2 = -, 3 = -

POWERCHARGE CLASSICには以下の保護機能が付いています。

- 極性反転
- ケーブルの短絡
- 電源またはバッテリー接続時のスパーク
- オーバーヒート

バッテリー充電器は熱保護機能を備えていますが、充電中は暖くなります。バッテリー充電器を直射日光にさらさないでください。

バッテリーチャージャーを水の中に落としたり、雪で覆ったりしないでください。ケーブルとプラグの交換が行えるのは、メーカーまたは認定サービス工場でのみです。

ケーシングのみIP54

屋内使用のみ

使用前に取扱説明書をお読みください

CEマーク:

メーカーは、Powercharge Classic 充電器が以下の規格に準拠していることをここに宣言します。

EN 12184, 7176-21, ISO 7176-25, IEC/EN/UL 60335-1, IEC/EN/UL 60335-2-29.



メーカー:

Swede Electronics AB, Fabriksvägen 8, SE-786 33 Vansbro, Sweden

Phone: +46 281 304 00

info@swedeelec.se • www.swedeelec.se





www.swedeelec.se